コンテナーの承認手続は、 次のとおりとする。

(a)る国又はその運送が初めて税関の封印を施して行なわれる国 権限のある当局が承認する。 コンテナーは、その所有者が居住し若しくは設立されてい

(c) 承認されたコンテナーについては、附属書八に定める標準 承認の決定については、その日付及び番号を記載しなけれ

国の言語及びフランス語で記載するものとし、また、その他 様式に合致する承認証明書を発給する。 その両面を透明なかつ密閉したプラスチックのシートでおお ことができるように、各項目に番号を付する。承認証明書は、 の言語を用いる者も承認証明書の内容を一層容易に理解する 承認証明書は、 発給

(d)とし、また、封印を破ることなしには保護用の枠から抜き取明書は、附属書六第一条に規定する保護用の枠に入れるもの、承認証明書は、コンテナーに添付する。すなわち、承認証 ることができないように封印する。

(f) (e) 限のある当局に提示する。 コンテナーは、検査及び承認の更新のため、二年ごとに権 コンテナーの重要な特徴が変更され又はコンテナ

の所有者が変わつた場合には、

無効となる。

附属書六に定める技術上の条件を満たすコン

PROCEDURE FOR THE APPROVAL AND IDENTIFICATION OF CONTAINERS CONTAINED IN ANNEX 6

The procedure for the approval of containers shall by as follows

first time for transport under Customs seal. owner is resident or established or by those of the country where the container is used for the (a) Containers may be approved by the competent authorities of the country in which the

Ē The date and serial number of the approval decision must be specified

of the country of issue and in Franch, and the various headings shall be numbered, so that the both sides by bermetically scaled transparent plastic sheets. text may be more readily understood in other languages. The certificate shall be covered on shall be issued for approved containers. This certificate shall be printed in the language (c) A certificate of approval conforming to the standard form reproduced in Annex 8

protective frame mentioned in Article 1 of Annex 6 and so seeled that it cannot be extracted from the protective frame without breaking the seal. (d) The certificate shall accompany the container; it shall be inserted in the

(e) Containers shall be produced every two years to the competent authorities for purposes of inspection and remewal of approval where appropriate.

3 Approval shall lapse if the essential features of the container are altered or on

附属書八 コンテナーの承認証明書

コンテナーの承認証明書

Signature and stemp of Issuing Office	発給機関 の署名及びスタンプ	12
11. Issued at	発給地	11
		1
which are reinforced, whether boits	つぶされており又は溶接されていること等)	J
10. Resential particulars of structure (s	構造上の重要な特徴(材質、構造上の種類、補強部分、ボルトの先端が	10
9	cm × cm ×	
9. External dimensions in centimetres	外法寸法(単位:センチメートル)	9
8. Tare	自 重	œ
7. Identification marks and numbers	識別の記号及び番号	7
Same and business address of owner	所有者の氏名及び事務所の所在地	6
5. Eind of container	コンテナーの種類	ଧ
or if there is any material change in	合には、発給機関に返却しなければならない。	ΠÞ
	その有効期間が満了し又はコンテナーの重要な特徴が著しく変更された場	4
4. This Certificate must be returned to	この証明書は、コンテナーが運送に使用されなくなり、所有者が変わり、	4
3. Valid until	有効期限	ယ
Customs seal.	していることを証明する。	~
	下記のコレテナーが税関の封印を施して行なう運送のための条件を満た	2
1. Corti	証明書番号	1

Anges &

CERTIFICATE OF APPROVAL OF A CONTAINER

ş	
-	
8	
2	
۶	
፥	

stoms seal	testi.
	ě
	ç
	that the container sp
	specified
	Moled
	Dalfila.
	ţ
	specified below fulfile the conditions for to
	ò
	transport unde
	į

"Rild dwill

•	•		•	•	•	•
Issued at (pluce) on (date) 19	Resential particulars of structure (nature of untertals, nature of construction, parts which are reinforced, whether bolts are riveted or walded etc.)	9 1 9 1	External disensions in centimetres	Tare	Identification marks and numbers	Home and business address of owner.

附属書九

TIR標板

2

文字は、青地に白色で書く。

縦二百ミリメートルとし、太さ二十ミリメートル以上とする。

ローマ字の大文字による「TIR」という文字の大きさは、

۰

The letters IIR in capital Latin characters shall be 200 mm high and their strokes at least 20 mm wide. The letters shall be white on a blue ground.

۲

The dimensions of the plates shall be 250 == by 400 ==.

T I R PLATES

Annez 9

1

標板の大きさは、縦二百五十ミリメートル、横四百ミリメ

ートルとする。

前

文

上の便益

受けて、次のとおり宣言する。

1 条約は、最小限の便益を定めるものである。特定の締約国

本日付けの条約を署名するにあたり、下名は、正当に委任を

厳密には合致していない貨物を条約第四章に定める条件に適

するところではない。締約国は、特に、条約第一条心の定義に ることのある一層広い便益を制限することは、締約国が意図 により貨物の国際道路運送について認められており又は認め

particular, agree amongst themselves to consider goods which do not strictly

conform to the definition in Article 1, sub-paragraph (h), of the Convention international transport of goods by road. Contracting Parties may, in

coming under the conditions laid down in chapter IV of the Convention.

The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict the wider facilities

which are granted or may be granted by certain of them in respect of the

signed, duly authorized, make the following declarations:

At the time of signing the Convention of this day's date, the under-PROTOCOL OF SIGNATURE

合するものとみなすことを相互間で合意することができる。

条約は、運送を規制する他の規定(国内法の規定であるか

の関内 国内 法と

2

条約の規定であるかを問わない。)の適用を排除するものでは

TIR通関条約

other provisions, whether national or in Conventions, governing transport.

The provisions of this Convention shall not preclude the application of

三五

_
=
六

等の税 容 易 業 務 3 締約国 手続の実施 経由地税関における通常の執務日及び執務時間外の税関 腐敗しやすい貨物に関する税関業務 は 実行可能な限り、 次のことを容易にする。

る。 (a) 係団体に対じて便益を供与することが必要であることを認め 締約国は、 締約国の当局が条約の規定に基づいて請求する輸入税及 条約の適切な実施のために、次の事項につき関

4

び罰金の納付に必要な通貨の送金

徴課収金の 5 (b) Rカルネの代金の支払のための通貨の送金 条約第一条個、第四条及び第二十条の規定に関し、 外国の提携団体又は国際団体が保証団体に送付するTI

はない。 性質を有する少額の課徴金を徴収することを排除するもので 条約第四条及び第二十条の規定は、統計のための手数料の

6 条約第三十七条の規定に関し、 各締約国は、条約に定める制度によりその運送についてと

のはる関経 廃取制に由 止締限お地

又け税

末

文

以上の証拠として、

下名は、

正当に委任を受けてこの議定書

を廃止し又は緩和することができるかどうかを検討する。 る運送につき、 られる保障措置にかんがみ、条約第三章の規定の適用を受け 経由地税関においてある種の制限又は取締り

> As far as is practicable, the Contracting Parties shall facilitate operations at Customs offices relating to perishable goods, and the execution outside normal working days and hours of Customs

formalities at Customs offices an route.

: this Convention requires the provision of facilities to the associations concerned for The Contracting Parties recognize that the satisfactory operation of

• claimed by the authorities of Contracting Parties in virtue import duties and import taxes and any pecuniary penalties the transfer of the currency necessary for the payment of

9 the transfer of currency for payment for TIR carnet forms of the provisions of this Convention; and foreign associations or by the international organizations. sent to the guaranteeing associations by the corresponding

levy of small charges in the nature of statistical fees. The provisions contained in Articles 4 and 20 shall not preclude ad Articles 1(a). 4 and 20

Ş

en route in the case of transport operations covered by Chapter III of this certain controls might not be dispensed with or relaxed at Customs offices Each Contracting Party shall consider whether certain restrictions or

Convention, in view of the safeguards afforded in the case of these operations

the system laid down in the Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have

signed this Protocol.

チェッコスロヴァキアのために	白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために	A・ベリンスキーブルガリアのために	J・エティエンヌベルギーのために	ドクター ヨーゼフ・シュタンゲルベルガーオーストリアのために	アルバニアのために	ある英語及びフランス語により本書一通を作成した。千九百五十九年一月十五日にジュネーヴで、ひとしく正文で
FOR CZECHOSLOVAKIA	FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:	FOR BULGARIA: A. BELINSKI	FOR BELGIUM: J. ETIENNE	FOR AUSTRIA: Dr. Josef STANGELBERGER	FOR ALBANIA:	DNE at Genera, this fifteenth day of January one tiground nine hundred and fifty-mine, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

ア
1
ス
ラ
ン
ド
の
た
め
に

ハンガリーのために

ギリシャのために

ド・キュルトンフランスのために	フィンランドのために	ルドルフ・ティアフェルダードイツ連邦共和国のために	エーリック・ハウゲデンマークのために
-----------------	------------	---------------------------	--------------------

FOR FRANCE:

FOR GREECE:

DE CURTON

FOR ICELAND:

FOR HUNGARY:

FOR DENMARK:

Erik HAUGE

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Rudolf THIERFELDER

FOR FINLAND:

A・ベリオ

ルクセンブルグのために

I・ベスリング

W・H・J・ファン・アス・ファン・ウェイクオランダのために

ノールウェーのために

ポーランドのために

W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK

FOR THE NETHERLANDS:

I. BESSLING

FOR NORWAY:

FOR POLAND:

FOR ITALY:

FOR IRELAND:

A. BERIO

FOR LUXEMBOURG:

FOR PORTUGAL:

FOR ROMANIA:

ルーマニアのために

TIR通関条約

ポルトガルのために

三九

スペインのために

スウェーデンのために ・コルベリー

В

スイスのために 千九百五十九年三月十二日

Ch ・ レンツ

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

グレ

E・スナイダーズ ート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

E. SNIDERS

FOR SPAIN:

FOR SWEDEN:

FOR SWITZERLAND:

B. KOLLBERG

12.3.1959

Ch. LENZ

FOR TURKEY

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

アメリカ合衆国のために

CONVENTION DOTANIERE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS T I R (Convention T I R)

LES PARTIES CONTRACTANTES.

DESIREUSES de faciliter les transports internationaux de marchandises par vehicules routiers,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Chapitre premier

DEFINITIONS

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend -

- per "droits et taxes d'entrée ou de sortie", non seulement les droits fait de l'importation ou de l'exportation; de douane mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du
- à un tel vénicule; par "véhicule routier", non seulement tout véhicule routier à moteur mais aussi toute remorque ou demi-remorque conque pour être atteles
- par "container", un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue) -

0

٥

- ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété,
- 11) muni de dispositifs le rendant facile à manipuler, notamment spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs moyens de transport,
- conçu de façon à être facile à remplir et à vider, et lors de son transbordement d'un moyen de transport à un autre.
- d'un volume intérieur d'au moins un mètre cupe;

véhicules; le terme "container" ne comprend n'i les emballages usuels, ni les

- par "bureau de douane de départ", tout bureau de douane intérieur ou frontière d'une fartie contractante où commence, pour tout ou sous le régime prévu par la présente Commention; partie du chargement, le transport international par véhicule routier
- par "bureau de douane de destination", tout bureau de douane intérieur tie du chargement, le transport international par véhicule routier ou frontière d'une Partie contractante où prend fin, pour tout ou parsous le régime prévu par la présente Convention;

٠



par "bureau de douane de passage", tout bureau de douane frontière la présente Convention; passer au cours d'un transport international sous le régime prévu par d'une Partie contractante par lequel le véhicule routier ne fait que

c

- par "personne", à la fois les personnes physiques et les personnes morales;
- peut être démonté facilement pour être transporté et par "marchandises pondéreuses ou volumineuses", tout objet qui, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ, ne

z •

- dont le poids excède 7000 kg ou
- dont l'une des dimensions dépasse 5 m ou
- 111) dont deux dimensions dépassent 2 m ou
- qui doit être chargé dans une position telle que sa hauteur soit supérieure à 2 m.

Chapitre II

CHAMP D'APPLICATION

Article 2

une partie du trajet entre les bureaux de départ et de destination. destination d'une autre Fartie contractante ou de la même Partie contractante de douane de départ d'une Partie contractante jusqu'à un bureau de douane de cules, même si ces véhicules sont acheminés par un autre moyen de tramsport sur dans des véhicules routiers ou dans des containers chargés sur de tels véhisans rupture de charge à travers une ou plusieurs frontières depuis un bureau La présente Convention concerne les transports de marchandises effectués

Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention, -

٠

- les transports doivent être effectués dans les conditions indiquées faite des cas prévus au paragraphe 2 de cet article, être effectués l'article 45 de la présente Convention, ils peuvent aussi, réserve au chapitre III par des véhicules routiers ou containers préalablepar d'autres véhicules routiers dans les conditions indiquées au qui n'ont pas formulé de réserves conformément au paragraphe 1 de ment agréés; toutefols, sur le territoire des Parties contractantes
- les transports doivent avoir lieu sous la garantie d'associations vert d'un document dénommé carnet TIR. agréées conformément aux dispositions de l'article 5 et sous le cou-

Chapitre I

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS DANS DES VEHICULES ROUTIERS SCELLES OU DANS DES CONTAINERS SCELLES

Article

Sous rearre de l'observation des prescriptions du présent chapitre et du chapitre V, les auronandises transportées alons des véhicules routiers scellés ou dans des containers scellés chargés sur des véhicules routiers -

- a) ne seront pas assujetties au palement ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passage;
- no seront pas, en règle générale, soumises à la visite par la douane à cea bureaux.

Touefois, en vas d'étiter des abus, les autorités douanières pourront, exceptionnellement en toutament lorqu'il y « soupon d'irrégularité, procéder à ces bureaux à des visites commitres ou détaillées des marchandiess.

7.1c10 5

- 1. Sous he conditions et geranties qu'elle déterainers, chaque Pertis contractante pourre habiliter des associations à délivrer les carnets TIS, soit directement, soit par l'intermédiaire d'essociations correspondantes, et à se porter caution.
- 2. Une association se pourra être agréée dans us pays que et a garante s'étend aux responsabilitée encouruse dans ce pays à l'occasion d'opérations sous le couvert de cannet Illée déliréée par des associations étrangères affiliées à l'organisation internationale à laquelle elle est elle-edma affiliée.

Treater o

- i. L'association garante s'engagere à acquitter les droite et taxes d'entrée un de sortie devenus exigibles, malorés, ell y a lieu, des inférêts de retare et autres frais, ainsi que les pénalités pécuniaires que le titulaire du car-net Tife et les personnes participant à l'exécution du transport surainet encouves en vertu des lois et règlements de douans des pays dans lesquels une fifraction aura été commise. Ells sera tenue, conjointement et solidairement et colors personnes rédevables des sommes risées ci-dessus, au paisent de ces sommes.
- 2. Le fait que les autorités doumnères autorisent la vérification des marchaitses en débore des emplacesents on éverce normalement l'activité des bureaux de doumne de départ ou de destination ne diminue en rien la responsabilité de l'association garante.
- L'association garante ne deviendra responsable à l'égard des autorités d'un pays qu'à partir du accent où le carnet TIR aura été accepté par les autorités douanières de ce pays.

- 4. La responsabilité de l'espociation garante s'étendra non seulement aux mandites énumérées sur le carnet TIR mais aussi aux marchandises pui, tout en prétant pas énumérées sur ce carnet, se trouveraitent dans la partie scellée du véhicule routier ou dans le container scellé; elle ne s'étendra à aucune autre marchandise.
- 5. Pour détenainer les droits et taxes, ainsi que, le cas échéant, les pénalités pécuniaires, visés au paragraphe i du présent article, les indications relatives aux marchandises figurant au carnet TiE vaudront jusqu'à preuve du contraire.
- c. Loraque les autorités domantères d'un pays auront déchargé sans réserve un carnet TER, elles ne pourront plus réclaser à l'association garante le paissant des sommes visées au paragraphe 1 du présent articles, à moins que le certificat de décharge n'ait été obtenu abunivement ou frauduleusement.
- 7. En cas de mon-décharge d'un carmet III ou lorsque la décharge d'un carmet III comporte des réserves, les autorités compétentes n'auront pas le droit III comporte des l'association garante le paissent des sommes tiées au paragraphe l du présent article si, dans un délait d'un au la compter de la date de prise en charge du carmet III, ces autorités n'ont pas evisé l'association de la mondécharge ou de la décharge avec réserve. Cette disposition sors égalessent applicable en cas de décharge obtenue abusivement ou frauduleussent, mais alors le délai sers de deux mos.
- 8. La demande de palament des nomes visées au paragraphe 1 du présent article sera adressée à l'escolation a s'é avrisée de la non-décharge, de la décharge la date où este association a s'é avrisée de la non-décharge, de la décharge avec réserve ou de la décharge obtenue abustrement ou frauduleusement. Toutenfois, en ce qui concerne les cas qui est déférée à la justice dans le délai en indiqué de trois aux, la desande de palament erra adressée dans un délai d'un an à compter de la date où la décision judiciaire est devenue exécutoire.
- 9. Four exquitter les sommes exigées, l'association garante disposera d'un délai de trois mois à compter de la date de la demande de paisent qui lui aura été airessée, l'association obtiendra le remboursement des commes versées si, dans les douve mois suivant la dette de la demande de paisente, elle établit à la satisfaction des autorités douaulères qu'ausums irrégularité n'a été commise on ce qui concerne l'opération de transport en œuuse.

Article

 Le carnet TIR sera conforme au modèle qui figure à l'annexe 1 de la présente Corrention.

 Il sera établi un carnet TIR par véhicule routier ou container. Ce carnet sera valable pour un seul voyage; il contiendra le mombre de volets détachables de prise en charge et de décharge nécessaires pour le transport en cause.

Article |

Un tramport covert par un exraet TIR pourts comporter plusieurs bursaux de doumne de départ et de destination, mais, sauf autentiation de la Partia controchante ou des Parties contractances indérsesées,

- a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays,
- les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays,
- c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre.

rticle 9

Au breau de douans de départ, les marchandises, le véhicule routier et, e'll y a lieu, le container seront présentés aux autorités douanières en même temps que le carnet Tik aux fins de vérification et d'apposition des scallesants douanières.

Article Ic

Four le parcours sur le territoire de laur pays, les autorités domanières pouront fixer un délai et exiger que le vénicule routier autre un itiméraire déteransé.

Article 11

A chaque bureau de douann de passage, ainsi qu'aux buraaux de douanne de destination, le véhicule routier ou le container sera présente aux autorités douanières avec son chargeaunit et le carnet Tib y Afférent.

A-ticle 1

Suf dans le cas du alles procederatent à la visite des sarchardisses en application de la dernière plusse de l'article 4, les autorités douanières des ouveaux de douane de passage de cuacume des Parties contractantes respectarent les socilaments apposés par les autorités douanières des autres Parties contractantes. Elles pourront soutefois ajouter leur propre scallament.



En vue d'éviter des abus, les autorités douanières pourront, si elles le jugent nocessaire, -

- a) dans des cas spéciaux, faire escorter les véhicules routiers, aux frais des transporteurs, sur le territoire de leur pays;
-) faire procéder, en cours de route, au contrôle des véhicules routiers ou des containers et à la visite de leur chargement.
 i.e. du chargement devent de leur chargement.

Les visites du chargement devront être exceptionnelles.

Article 1

Si, en cours de route ou à un bureau de douans de pasage, des autorités douanières procédent à la visite du chargement d'un véhicule router ou d'un container, elles feront sention aux les voltes du carnet fils utilisés dans leur pays et sur les souches correspondantez des nouveaux scellements apposés.

rticle 15

A l'arrivée au oureau de doumne de destination, la décharge du carnet TIR aura lleu saus retard. Si les marchandises ne sont pas placées lamédiatement sons un sutre régime doumnier, les autorités doumnières pourrent toutefol se réserver le droit de subordonner le décharge du carnet à la condition qu'une autre responsabilité se substitue à celle de l'association garante dudit carnet

Article 16

Lorsqu'il est établi à la satisfaction des autorités domanières que les marchandises faisant l'objet d'un caront TIR ont péri par force majeure, la dispense de palement des droits et taxes normalement exigibles sera accordée.

Article

- 1. Pour seinéficier des dispositions du présent chapitre, les véhicules routiers ou les containers doivent satisfaire aux conditions de construction et d'unémagnent prévues à l'ammes) de la présente Convention en ce qui concerne les véhicules routiers et à l'ammes 6 on ce qui concerne les containers.
- 2. Les véhicules routiers et les containers devront être agrées salon les procédures prévans aux annaves à et 9 de la présente commention ; les centificats d'agréeent devront être conformes aux annaves 5 et 9 de la prévente de la conformes et la disprésent devront de la conformes et la conforme de la conf

- Le container utilisé sous le courert d'un carnet TIR ne fere pas l'objet d'un document spécial à condition qu'il soit fait mention de ses caractérietiques et de sa valeur au "Manifeste des marchandiess" du carnet TIR.
- 2. Les dispositions du paragraphe I du présent article ne sauraint empéhent une Partie contractante d'exiger I accomplisseant nu bursus de domans de domans traitments des formalités prévues pur se réglementation mationale ou de prendre des mesures en rue d'éviter l'amploi du container pour une nouvelle expédition de marchandises destinées à être déchargées à l'intérieur de son territoire.

Chapitre iv

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS DE MARCHANDISES PONDEREUSES OU VOLUMINEUSES

ticle 19

- Les dispositions du présent chapitre ne seront applicables qu'eux transports de marchandises pondéreuses ou volumineuses, définise à l'alinéa h) de l'article presier de la présente Convention.
- Le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne sera accordé que si, de l'avis des autorités douanières du bureau de douane de départ, -
- a) 11 est possible d'identifier sans difficulté, grêce à la description un cat donnée, les marchandises pondéesses ou voluntemess transportées, ainsi que, le cas échéant, les accessoires transportés en sebse temps, ou de les munir de marques d'identification ou de les scaller, de façon à ampêcher que ces marchandises et eccessoires ne puiseent être remplacés en tout ou en partie par d'autres et à emplecher que des éléments en puiseent en être distritis;
- b) le véhicule routier me comporte pas de parties cachées où il soit possible de dissimiler des marchandises.

Article 20

Sous réserve de l'observation des prescriptions du présent chapitre st un chapitre V, les asrchandises pondéreuses ou volunineuses transportées sous le couvert d'un carne IIR ne acront pas assujetties au paissent ou à la consignation des droits et taxes d'entrée ou de sortie aux bureaux de douane de passer-

Article i

 Les dispositions de l'article 5, de l'article 6 (à l'exception du puregrad, de des articles 9, f0, ll, 15 et 16 de la présente Convention s'appliquent aux transports de marchandises pondéreuses ou volunineuses nous le couvert d'un carmet TIR.

TIR通関条約

2. Les dispositions de l'article 7 sont également applicables, mais le cert pet IR utilié devra porter sur la couverture et sur tous les voiets l'indination marchandises pondérauses ou volunienuses en caractères rouges très listèles et dans la langue utilisée pour l'impression du carnet.

Article 2

La responsabilité de l'association garante s'étendra non seuleannt aux amerhandises énumérées sur le carrect IR, maute aussi aux marchandises qui, tout en n'étent pas énumérées sur ce carmet, se trouverainnt sur le plateau de chargement ou parmi les marchandises énumérées sur le carmet TIR.

rticle 23

Les autorités doumnières du bureau de doumne de départ pourront exiger que des listes d'embaliage, des photos, des blaus, etc. des archandises intemportées soient annexés au carnet TIR. Dans ce cas elles apposeront un vies sur ces documents, un exemplaire desdits documents sons attaché au verso de la page de couverture du carnet TIR et tous les manifestes du carnet feront mention desdits documents.

Article 24

Un transport de marchandises pondéreuses ou volumineuses sous le couvert d'un carnet IIR ne pourra comporter qu'un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination.

Article 2

Si les autorités domanières des bursaux de douans de passage à l'entrée l'exigent, la personne qui présente le chargement à ces bursaux sert tenue de compléter la description des aurebandiess dans les manifestes du carnet TIR et d'apposes se signature sous cette mention supplémentaire.

Les autorités douanières peuvent, si elles le jugent utile, -

- a) faire procéder à la visite des véhicules et de leur chargement tant aux bureaux de douane de passage qu'en cours de route;
- b) faire escorter les véhicules routiers, aux frais des transporteurs sur le territoire de leur pays.

d'identification ou leur propre scellement. autres Parties contractantes. Elles pourront toutefois ajouter d'autres marques d'identification et les scellements apposés par les autorités doumnières des Parties contractantes respecteront dans toute la mesure du possible les marques Les autorités douanières des bureaux de douane de passage de chacune des

velles marques d'identification ou des nouveaux scellements apposés, du carnet TIR utilisé dans leur pays et sur les souches correspondantes des noud'identification ou à rompre les scellements, elles feront mention aur les volets douanlères procédant à la visite du chargement sont amenées à enlever les marques Si, en cours de route ou à un bureau de douane de passage, les autorités

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29

- bles aux transports internationaux de marchandises par véhicule routier. personne coupable d'infraction grave aux lois ou règlements de douane applicatitre définitif, du bénéfice des dispositions de la présente Convention, toute Chaque Partie contractante aura le droit d'exclure, temporairement ou à
- fraction aura été commise. blie ou domiciliée, minsi qu'à l'association garante du pays dans lequel l'in-Partie contractante sur le territoire de laquelle la personne en cause est éta-Cette exclusion sera immédiatement notifiée aux autorités douarières de la

et ne seront soumises à aucune prohibition ou restriction d'importation les tions étrangères correspondantes ou par des organisations internationales. formules de carnets TIR expédiées aux associations garantes par les associa-Seront admises au bénéfice de la framehise des droits et taxes d'entrée

Convention sera placée à l'avant, et une autre identique à l'arrière, du véhicouvert d'un carnet TIR par un véhicule routier isolé ou par un ensemble de TIRE et ayant les caractéristiques mentionnées à l'annexe 9 de la présente Wéhicules routiers couplés, une plaque rectangulaire portant l'inscription Lorsqu'un transport international de marchandises sera effectué sous le

de doumne de départ et enlevés par celles du dernier bureau de doumne de des-Les scellements seront apposés par les autorités douanières du premier bureau cule ou de l'ensemble de véhicules. Ces plaques seront disposées de Luçon é être bian visibles; elles seront amovibles at devront pouvoir être scellées.

dispositions des législations mationales, et il sera dressé un procès-verbal de sation du carnet TIR sera sulvie, sams préjudice de l'application éventuelle des rompu, la procédure prévue à l'ammexe l de la présente Convention pour l'utilimarchandises ont péri ou ont été endommagées sans qu'un tel scellement soit est rompu dans des cas autres que ceux prévus aux articles 14 et 28 ou si des constat du modèle figurant à l'annexe 2 de la présente Convention. Si, en cours de route, un scellement apposé par les autorités douanières

qu'elles utilisent. Les Parties contractantes se communiqueront les modèles des scellements

territoires sont limitrophes se consulterent pour fixer les bureaux-frontière régis par les dispositions du chapitre III. Les Parties contractantes dont les s'il y a lieu, les bureaux qui seralent ouverts seulement pour les transports aura désignés pour les transports sous le couvert du carnet TIR, en distinguant la liste des bureaux de douane de départ, de passage et de destination qu'elle à porter sur ces listes. Chaque Partie contractante communiquera aux autres Parties contractantes

tion faite des cas où cette intervention aurait lieu en dehore des jours, heures et emplacements normalement prévus pour de telles opérations. l'intervention du personnel des doumnes ne donnera pas lieu à redevance, excep-Pour les opérations douantères mentionnées dans la présente Convention,

contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays. Toute infraction aux dispositions de la présente Convention exposera le

Treres

Les dispositions de le présente Comrention ne mattent bottacle ni à l'application des restrictions et contrôles dérivant des réglementations mationales et basés sur des considérations de moralité publique, de sécurité publique, d'hygiène ou des austé publique ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ni à la perception des sommes exigibles du fait de ces réglementations.

rticle 38

Aucume disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour la Parties contractantes qui formant une union domandère ou économique d'adopter des règles particulières au départ ou à destination de leure territoires ou en transit par ceux-ci, pour autant que ces règles ne diminent pas les facilités prévues par la présente Convention.

Chapitre VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 3

- Les pays sembres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cetta Commission peuvent devenir Parties contractantes à la présente Convention -
- en la signant,
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification, ou
- c) en y adhérant.
- 2. Les pays susceptibles de purticiper à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission pavent devenir Parties contractantes à la présente Commission pavent devenir Parties contractantes à la présente Commission en y adhérant après son entrée en vigueur.
- La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 15 avril 1959 inclus.
 Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.
- La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Mations Unies.

Article 4

 La présente Convention entrera en rigunur le quatre-riegt-dizième jour après que cinq des pays motitonnés au paragraphe l de l'article 99 l'aurent signée saux réserve de ratification ou aurent déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Four chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dirième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article /

- Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Mations Unies.
- La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.
- La validité des carpats TIR délivrée avant la date à laquelle le dénonciation prendra effet ne seva pas affectée par cette dénonciation et la garantie des associations restera effective.

Article 4

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en rigour, le nombre des Parties contretantes est inférieur à cinq pendant une période qualconque de doute ests consecutifs.

rticle 43

- 1. Tout pays pourts, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de rétification ou hors du dépôt de son instrument de ratification ou dédésion ou à tout moment thérieur, déclarer, par noisification adressée au Socrétaire général de l'Organisation des Mations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan intermational. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires entions de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention prest pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.
- Tout page qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une écliration ayant pour effet de readre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente aur le plain international pourre, conformément à l'article 41, démonser la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article

- Tout différend entre deux ou plusieurs farties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sers, autant que possible, réglé par vote de négociation entre les Farties en litige.
- Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera aouais à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sers, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis

d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur la choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une qualconque de ces Parties pourra desanader au Sercétaire général de l'Organisation des Mations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

 La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les Farties contractantes en litige.

Article 42

- 1. Tott pay pourra, an assent où il signora ou raififera la présente Convention ou y adhérera, déclarer ou bles, après être devenu Partie contractante à la Convention, notifier au Secrétaire géoiral de l'Organisation des Nations Unies qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du chapitre IV de la Convention; les notifications adressées au Secrétaire général president effet le quatre-vingt-dislèse jour après qu'elles auront été reques par le Secrétaire général.
- 2. Les autres Parties contractantes ne seront pas tenues d'accorder le béséfice des dispositions du chapitre IV de la présente Convention aux personnes doniciliées ou établies sur le territoire de toute Partie contractante qui auxa formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article.
- 3. Tout pays pourra, au moment où 11 signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'il me se considére pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article út de la Convention. Les autres Parties contractantes me seront pas liées par ces paragraphes envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.
- 4. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 3 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.
- A l'exception des réserves prévues aux paragraphes 1 et 3 du présent article, aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 4

10. Après que la présente Convention aura été en vigneur pendant trois ans, toute Partis contractante pourres, par notification adressée au Socrétaire glum conférie rel de l'Organisation des Mations Unies, demander la commocation d'ume conférence à l'effet de reviser la présente Convention. Le Socrétaire général notifiera cette demande à toutes les Parties contractantes et convoquera une conférence de revision si, dans un délaid de quatre mois à dater de la notification adressée pur lui, le tiere au moins des Parties contractantes lui signifient lour assentiant à cette demande.



- 2. Si une conférence ast convoquée conformément au paragrapho précédent, la Secrétaire général en arisera toutes les farties contractantes et les invitera à présenter, dans un délait de trois sois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence de Secrétaire général communiquera à toutes les Farties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que la texte de cas propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.
- 3). Le Secrétaire général invitera à toute conférence conrequée conformaent au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, ainsi que les pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 39.

rticle 47

- Totte Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs azendements à
 la présente Corrention, le texte de tout projet d'amendement sera communiqué
 su Serétaire général de l'organisation des Nations Unies, qui le communiquere
 à toutes les Parties contractantes et le portern à la connaissance des autres
 pays visés au paragraphe 1 de l'article 39.
- 2. Tout projet d'amendement qui aura été transais conformément au paragraphe précident sera réputé accepté si aucume Partie contraciante ne formula d'objection dans un délat de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transais le projet d'amendement.
- 3. Le Servitatre général adressers le plus ôté possible à vontes les Parties contretantes une motification pour leur faire sevoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sers considéré comme n'ayant pas été accepté et sers aums aumm effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrers en rigneur pour toutes les Parties contractantes neuf mois après l'expiration du délai de trois mois visé au paragraphe précédent.
- 4. Indépendament de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1, 4. Indépendament et telte, les ammess à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les fartites contrattaties; est accord pourra prévoir que, pendant une période transities contrattaties; est accord pourra prévoir que, pendant une période transities contrattaties en ammess resteront en vigueur, en tout ou en partie, siaulitatiendemet avec les nouvelles unesses, le Sociétaire gérént fivera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 4

Otte les motifications prévues aux articles 46 et 47, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies motifiers aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 39, atinnsi qu'anx peux devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 31.

- les signatures, ratifications et adhésions er vertu de l'article 39,
- les dates auxquelles de présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 40,
- c) les dénonciations en vertu de l'article 41,
- d) l'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 42,
- e) les notifications reques conformément à l'article 43,
- 3 et 4 de l'article 45, g) l'entrée en vigneur de tout amendement conformément à l'article 47.

les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes l,

rticle 49

Dies qu'un pays qui est Partie contractante à l'Accord relat i à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisse, sur las véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route, en date, à Genève, du 16 juin 1949, sera devenu Partie contractante à la précente Convention, il prendre les assures prévues à l'article IV de cet Accord pour la dénorcer en c. qu. Concrem le Projet de Convention internationale douanière sur je transport international des marchandises par la route.

Article 50

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 5

Après le 15 avril 1959, l'original de la présente Convention vera dépose apprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unics, qui en transmetra des coples certifiées conformes à checun des pays visés aux ouragrephes l et 2 de l'article 99.

EN POI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

PAIT à Genève, le quince janvier ail neuf cent cisquante-sauf, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

POUR L'ALBANIE :

POUR L'AUTRICHE :

Sous réserve de ratification le 15 février 1959 Dr. Josef STANGELBERGER

POUR LA BELGIQUE :

Sous réserve de ratification le 4 mars 1959 J. ETIENNE

POUR LA BULGARIE :

En déclarant n'être pas lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 44 Genève, le 15.IV.1959 A. BELINSKI

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE :

POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :

	POUR L'ISLANDE : POUR	POUR LA HONGRIE: POUH	POUR LA GRECE . POUR	Sons réserve de ratification le 14 avril 1959 DE CURTON	POUR LA FRANCE :	POUR LA FINLANDE : POUR	Sous réserve de ratification le 13 avril 1959 Rudolf THERFELDER	POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE : POUR	Le 15.IV.1959 Erik HAUGE	POUR LE DANEMARK: POUR
POUR L'ESPAGNE :	POUR LA ROUMANIE :	POUR LE PORTUGAL :	POUR LA POLOGNE :	POUR LA NORVEGE :	Sous réserve de ratification le 9 avril 1959 W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK	POUR LES PAYS-BAS:	Sous réserve de ratification I. BESSLING le 14 avril 1959	POUR LE LUXEMBOURG :	Alberto BERIO Sous réserve de ratification le 15 avril 1959	POUR L'ITALIE :

POUR LA SUEDE :

B. KOLLBERG 14 April 1959

POUR LA SUISSE :

Sous réserve de ratification 12.3.1959 Ch. LENZ

POUR LA TURQUIE :

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE :

POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Subject to ratification April 13, 1959 E. SNIDERS

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

POUR LA YOUGOSLAVIE

TIR通関条約

Première pare de la gouverture

(Indications relatives aux organisations internationales auxquelles est affilide l'association émattrice)

•

•

...

1

. . .

10. Poids bout total des marchandises (tall qu'il figure su manifests)

11. Valeur totale des marchandises (talls qu'ils figure au manifests)

12. Valeur totale des marchandises (talls qu'ils figure au manifests)

12. Signature du délégal de presents pur les autorités compétences du servis de délégal de servis de délégal de servis de la l'organisation internationals :

12. Signature du délégal de l'escolation destrice et cambre de estre association :

(1) Biffer la mention inutile.

— 五 一 (1) Biffer les mentions inutiles.

page 2 de la couverture

...... (nom et adresse du titulaire du carmet), a) déclare que les marchandises détaillées sur le manifeste ci-inclus ont été chargées sur le véhicule routier/dans le container⁽¹⁾ pour la destination indiquée au recto; pour la destination indiquée au recto;

 b) m'engage, sous les poines édictées par les lois et règlements en vigueur dans les pays empruntés, à représenter intégralement les marchandises, sous soallements intacts s'il a été apposé des scellements, en même temps que le présent carmet, aux bureaux de dounne de passage et de destination et à respecter les délais et itinéraires qui ne seront fixés;

c) n'engage à me conformer aux lois et règlements domaniers des pays suprustés.

A 10 19:

(signature du titulaire ou de son représentant)

1. Tolot 1 (première partie)

2. Carret TD et

Polide brat

20. 20% i an dermise bures de domase de départ la especiare de l'agect de la deuse et le limbre appende an bas de mainfeste de tous les volets à utilizer pour la milte de transpert.

五二

21. 22.		Com de Trans	estation destrice)
74. 25. 26. 27.	à dest le siège d'orpisitation est à . Duresuz de décade de départ 1. Buresuz de douane de paredge . Buresuz de douane de paredge .	2. 3. (astat evil et le	press de l'italaire)
29. 30.	g0 d'(mantrioulation du réhisule restier . Cartifient d'agréssent du réhisule restier/container(1) a	•	
51.	CERTIFICAT de pripe es obarge par le bureau de départ se par le bureau de passage à l'entrée		
32.			
33.	sens 10 8°		
34.	Milet de transport		
	Barnes de domano et la transport doit âtre prisenté		
36 .	Teinfraire find par la domnée		
57.	Socilemente appeade ou marques d'identification		
	Seellements on margons d'identification reconnes		
39.	Divers (pour la desertation des marchandises, et néceses		
40.	Signature de l'agest de la douane et tiebre du bureau d douane :		
41 .	NOTE : le buronn de douane de départ ou de passage à l' les Indientiese de se cartifient sur le volet pa	Calific del reprodute	
	Iffer is mention imptile.		
- 42.	CE POLIT BOTT STEE BETACKE ST CONSERVE PLA LE MUREAU DE	E DOTANT DE DEPART OU DE PASSAGE A L'ESTERE SELOS LE CAS.	
1.	Presto 1	5. Sectionents appeads on marques 9. 4	
2.	fa serest TIR of property	at tiphre do bereau de from	
١.	Prio es charge le	7. Seellements on anywee d'identification	_
٠.	acce 10 10	Pecceptus	
*.	per le burnes de	B. Naymon die demann all in transport dall http://demail.) 1
			_

EMGACUMENT A STORME, ST. LES AUTORITÉES DOGLATIQUES L'EXTORME, PAR LA PERSONNE QUI PRESENTE LE CERROGRESMY AU BORRAU DE DOGLATE

Jo, constgué,	
s'angage à respecter, pour le transport couvert per le présent carmet TIR, les	
lois et règlements applicables et, notemment, à respecter les délai et itinéraire fixée	
et à représenter les marchandises, sous scellements domanters intacts, su bereau de	
towns 40	• •
4)

(signature)	

3. MATERITA DES MARCHADISES

- 4. Pays de provenence des maral formérées sous les 200 . .
- 5. They de destination des marchandises despérées sons les mes

Nº 6'estre	Marques of pee	Josephra 449	solis	Distinction des merchandises	Polds brat	Poide set, velume, numbro, etc.	Falour	Ι
	7		9	10	11	12	15	14
						3		
	1.		Į.	1		1		1
****			!			1		i
	1	L.,	!	1		l i		
	1	*****	l			i i		
	1	f114.		1	i	1		1
				. l		1		1
	1		*****		ł	1		ì
)		1	·	1		
		1		1	*****			
	ł	i	i	1		*****		
	1		1	1	71			
	i					******		1
					i	1		4
					1	1 1	*****	
	1			1				
	1	1			l	1		1
					,			

- 16. Je sertifie que les indications pertère si-dessue sont exertes et scapiètes.

- 19. Signature de l'agent de la Semane et tintre du bureau de douane de prime se charge : (Bureau de douane de départ)
- SOTA i du dornier buress de douzes de départ le algusture de l'agent de le douzes et le tiubre de buresu detrent être apposés se les de malifeste de tous les volets à utiliser pour le suite de transport.

n.	Fotet 2 (destites metic)	
2.	du carnet ffR no welshie jusqu'eu	
	Miltret per	(t- 11t-11 t- 11
4.	* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	
	dont le siège d'exploitation sat à Baresux de domane de départ	
8.		
	retreets to compa de continution (
9.	E' d'immétriculation du réditule routier . Certifient d'agréement du réditule routier/container 1 00	Valuat de 11 aut twellen de mentrapte
U.	Certifient d'agréement du rébisule routier/container 1 " "	40
	CERTIFICAT de prise en charge per le buresu de départ ou par le bureau de persege à l'entrés	42. CERTIFICAT de décharge du bureau de écuenc de passage à la sortie ou du bureau de Jouann de destination.
2.	Exceptatré le présent volet su bureau de douans de	45.[1] Le véhicule routier/container mestionné el-doueux a été présenté
		on bon Stat. Los scallouente of los marques d'identification est
		44.(1) to réticule routier/container a poursuiet ou route à écotioniton
٠.	Mini de transport	de l'étranger/du bureau de drumes de
15.	Puresu de douare et le transport doit être présenté	l
	***************************************	45.[1] 11 a ftd constaté que la réblocia routler/container soutemnit
۴.	Itinfraire fizé par la dousse	est stipulé dann le manifeste el-desens.
		46. Miserres eu nature fen infractions constatées
12	Scullements apposés ou marques d'identification	
		*::::::::::::::::::::::::::::::::::::::
ю.	Scellements so marques ('identification recomme	*****************************
φ.	Morers (your in departation des marchanitees, et adonnesire)	
		4". Il a 416 firmé décharge des engagements souserits sous le c* (sous les réserves si-éuspus).
		45. A
ıo.	Signature de l'agent de la fouare et timbre du bureau de douase :	49. Signature de l'agent de la demane et tiphre du bureau
	/	de deutes :
	\ j	
	\ \ \ /	/ \
и.	NOTA : Co cortificat dout Stre respit per le bureau de dousse	1
	qui a pria on charge le volet impair précédent.	
_	ffer les mentions implies.	

50	CE POLIT BOIT BYER DETACRE PAR LE BUREAU DE DOUADE DE PA APRIL ARMOTATION, AU BUREAU DE PRISE DE CEARGE (DANS LE	5340 536	E A LA SORTIE OU PAR LE BORGAN DE DOUGRE DE OCNTIFRITION SELON LE CAS SY REPYOTE, PATS).
		4,	Scallements appends on marques 9, & , le , le , le , le , le
	de earnes TIR e* (# Time to the time to th		10. Signature de l'agent de la douane
۶.	Appirée constatés la	7.	Dicharge and reason
4.		8.	Réserves de nature des infractions constatées
٦.			

PROCES RELATIVES A L'UTILISATION DE CHAMET - T 1 3

- 3.
- 6.

- 10.
- MAIL TO ACCOUNTS

 HELD SHARTON TO ACCOUNTS

 AND ACCOUNTS TO ACCOUNTS ASSESSED IN SPECIAL SECURITY OF ACCOUNTS ASSESSED ASSESSED ACCOUNTS A

13. 14. 15. 9. 8. 7. 6. 5. f. 5 5 17. LES SOUSSIGNES (1) CERTIFIER que le délivré le scus et transportant des marchandises sous eona le nº leur a été présenté le vébicule routier sur le territoire de au lieu ILS OFT FAIT LES CONSTATATIONS SUIVANTES :

le couvert du carpet TIR,

1 p°

imatriculé en

sont rompus/manquent(3);

les scellements indiqués ci-après, du bureau de et du bureau de douane de

la partie du vébicule routier réservée intact(e); å chargement/ as

container (3) n'est

les marchandises spécifiées ci-après (dans l'ordre carnet TIR) manquent/ont péri (3) aucume marchandise ne manque (3); de leur inscription au

manifeate

ŧ,

rques et nos
Mombre et nature des colis
Désignation des marchandises
Observations (indiquer notament les quantités manquantes)

mare 4 de la converture

DICIDENTS OU ACCIDENTS SURVENUS EN COURS DE ROUTE

TRANSPORT INTERNATIONAL DE MANCHANDISES PAR VERICULE NOUTIES SOUS IS COUVER D'UN CARNET

dans l'use

TRANSPORT INTERNATIONAL DE MANCRANDISES PAR VEHICULE ROUTIER SOUS LE COUVERT CARMET T I R Les procès-verbanx de constat seront rédigés sur des formules imprimées langues du pays où les faits se sont passés, et en français.

PROCES-VERBAL DE CONSTAT

dressé en exécution des Carnet TIR

paragraphes 11 à 14 des Règles relatives à l'utilisation

E

Cent dit

@8E

l grade das agents et désignation de l'autorité dont ils dépendent, sairesse de l'association émettrice. • la mention instile.

.=	.7		٠	•	Ģ	'n		٠,	.•
Time de bureau-frostière de dommes de eortie du pays où le présent proch-verbal a été dressé :	dignature et cochet des açents qui ont dressé es proche-verbal de comtat ;	- ne fait pas l'objet d'un certificat d'agrément (1).	- fait l'objet du ourtificat d'agréssent n°	Ledit wébicule routier/contaiger(1) .	Caractéristiques de vébicals/contains (1) dans leque] les marchamiles out été trans- bordées	Numbre et caractéristiques des nouveaux scellements apposés :	as machanine, etc.)	LES SOUSSIONES CERTIFIEM que -	ia transporteur e fourni les explications entrantes (raisons de la rupture des semile- ments on de la parte des marchandies, semmes priess pour la savengade des marchan- diess, etc.)

一五六

THE ST

RELIMENT SUR LES CONDITIONS TENHIQUES APPLICABLES AUX VERICULES ROUTIENS POUVAIT ETRE AIMIS AU TAUSSONG TENENATIONAL DE MARCHANDISES SOUS SCELLRENT DOUATIER

Article premier

Générali tég

- Suils pressi être agréés pour le transport interpational de aucohandises par rélacuies routiers, sous scaliment domanier, les vénicules construit es inémagés de telle façon e) qu'un scaliment domanier puises y être apposé de manière simple et efficace.
- b) qu'anomes marchandise ne puisse être extraite de la partie scellée des véhicules ou y être introduite eans effraction laiseant des traces visibles ou sans rupture du
- nomilement.

 o) qu'avous espace caché ne permette de dissimiler des marchandisse.
- d. Les visionies seront construits de talla sorte que tous les especes, tels que comportiments, récipients ou autres logements emphise de content des marchandises, soient facilement accessibles pour les visites domandises.
-), As can dell substiturati des especa vides entre les diverses cicisons formant les paroie, le plancher et la toit du védicule, le revéement indéfeur esse fixe, complet et continu et tel qu'îl ne poines pas étre démonté sons laisser du trece s'aiglies.

Article 2

Structure du compartiment réservé au chargement

- i. Les parois, à plancher et le foit du competitant feseré au chargeaut seront feise, de plaque, de planches ou de ponseum suffissement feistants, d'une épaires papropriés, et coude, rivés, bouveis ou sessablés de fagon à se laiser naum dus fateriles permettant. l'accès su coulem. Cas désents s'édatéront sanchemnt les une aux entres et seront fiés de tails manière qu'il soit la possible d'es déplication ou d'es a tellement domante;
- 3. al l'asseblar est réalisé au mayon de rivets, couvet pourront être placés de l'institutur ou de l'asséblar plat rivet qui asseblar it le pritae a somitalité des prais, du platoire et du soit derront traverser les pièces assemblaités à l'assemblar et et proits, du platoire et du soit derront traverser les pièces assemblaite des peroits, du planoire et du toit aronc placés de l'extérieur, dépasseront à l'indérieur et enront boulonés, rivés ou soués de façon autiffit anni, les autres pouvait les placés de l'indérieur et contités que l'éront soit acus de de auther estifictaines à l'extérieur et ne noit se recovert de matiffe opaque. L'assemblage des plaques ou pameurs métalliques fours depassemblage de ces bords.
- soit par des rivets, boulons ou autres organes d'assemblage traversant les bords ainsi courbés ou pliés, ainsi que, le cas échéant, le dispositif les reliant;

(1) Biffer la mention imutile.

- soit par de bances désaliques couréées sous pression en forme de crassons en sême temps que les bonds des diférents à assembler et sousant la jermanence de la compression des joints ainsi rédiisée (voir croque, les o joint au présent régiment).
- 5. Les convetture de verblitton sevont untorisées à condition qua lum plus graded dissaison et dépasse pas 400 mm. Lorquivalles parmetant l'enché direct à l'intérieur du compartiment réservé au chargement, alles sevont mains d'une tolle métallique ou d'une pluque de métal perforée (dimension maximale des trous:) mm dans les deux cas) et sevont probléées par un grilforée (dimension maximale des trous:) mm dans les deux cas) et sevont probléées par un grilforde (dimension maximale des trous:)

lage mitallique mondé (dimension marimate des millers (D me), inrequ'elle ne permettent per leccès direct à l'indérieur du compartiment réservé au chargement (per somple, grêce à des précèses à coules ou chicasse), alles encots muntes des mêmes dispositifs, mais les dimensions des trous et milles de ces dispositifs pourront être nordèse respectiment à 10 mm et 20 mm (ou lieu de 3 mm et 10 mm). Il ne derre pas et possible d'enhaver ces dispositifs de 1 voirrieur sans latieur de treces risibles. Les toles métalliques seront constituées par des fils d'au moins) mm de dismètre et fabriquées de moibre que les fils ne poissent être resprochés les uns des autres et qu'il soit impossible d'élargir les trous sans latieur de traces vi-

- (c. La lumrane aeront unoridese à condition qu'elles comportant une ritre de un grillage métallique fines a pouvant dire enlevés de l'exidrieux. La dimension maximale des mailles de grillage ne dépasser pas 10 mm.
- 5. Les covertures audangées dans le plancher à des fils échaiques, falles que graisery, contrition, resplissage du mabler, ne seront admises qu'à condition d'être manies d'un courris qui doit pouvoir être friés de falle mailère qu'un acces de l'exéditeur au compartisent réservé au changement ou soit pas possible.

Article 3

Systèmes de fermeture

- Les portes et lous autres motes de forméture des véhicules comporteront un dispositif
 permettant un recliment douanier simple et efficiese. On dispositif sere not soudé sur per
 rois des portes et elites nots métalliques, soit fixé au moins per deux boulons qui, à l'infarjeur, seront trés ou soudés sur les écrous.
- 2. La charalères seront frèriquées et agenées de manûre table que les portes et autres noise de frameture se patement être rettrée de leurs goude, une foit formés jus et ait, verrous, pionts et autres fantaitons seront conside sur parties exéritures des charalères. Toutétals, ces conditions ses seront pes exigées lorque les portes et autres modes de frameture compensant un disposabilité de verrouillage son accessible de l'artérieur et qui, une fois framé, ne pranette plus de vertirer les portes de leurs goude.
- Les portes esrent construites de manière à contrir tent interstice et à sesurer une fermeture complète et efficace.
- Is which sers must d'un dispositif adéquat de protection du sesilement douanter ou sers construit de telle mantère que le sosliment douanter se trouve suffissement protégé.

Artiole 4

Yéhiqulen à utilination spécials

- Le prescription c'espan s'expliquent un réfacular lechares, réfrégérate et l'étiques, est réfacular rétainement un réfonde de démagnant dans la meure de âlter entre réfacular de démagnant dans la meure de âlter entre capacitables even les consoliétations écabliques que la destination de cer rétainlar impose.
- Les flanques (expendente de ferméture), les roblants de conduite et les trous d'homme de candonne l'armes seront anémagés de façon à permettre un seallement donnaire simple et éfficace.

A

adale asteniel

]. Les réhicules bànhés répondrant our conditions des articles 2 à 4 dans la mompre en collecti cont susceptibles és s'appliquer à ces réhicules. Terésfais, le synthme d'obtention et de protestion des

TIR通関条約

convience de vestilation mentionades au paragrapha 3 de l'estitiz 3 pourse être constitué 1 l'estérieur par une plaque ménifique particle (minumien mentant des trous : 10 mm) et à l'indéfieur par une destinate des mailles : 3 mm et fits qui un paissent ménifique ou une autre delle rése feté (dimension mentant des mailles : 3 mm et fits qui un paissent expensées au moi laisser de traces visibles), estée plaque et cette duit étant fisées à la blache de liter napposées au moi laisser de traces visibles. Aux et la laisser de traces visibles. Les étables béchés répositones en outre ous presentiplices du présent article.

- 2. In blote are soft on forth tolls, not, h condition do no put first of contain fooder, in tiasa recovered on suttler planting on constroads, non extensible et sufficient existing the contained on the deplanting banded d'une soule pièce on faite de planting banded d'une soule pièce chouse. Elle sera en ban fait et confectionade de mandre qu'une fois placé is dispositif de fempirer, on ne paines touches ou chargement sons lattere de traces viables.
- 3. As in both, est faits de plutieure bender, les hords de ce bandes sevent repités l'un deal l'antre et accessité ou surpris de l'un content of languées d'un min 10 m (de centures permit faits soufcrédent du crequir et 1 joint ou présent hajament) tendents, lorque, pour certaines parties de la bide (callse que rabet à l'irrelate et noglement en montés). Il est pa pa pouble d'accessité les bandes de reis tonne, il suffre de replace le bonde de la partie négatione et de faire les contents enformées et contents ou prient hajament, les fils sottiées pour dessurés les montés entre des contents et de faire les contents extent de soulour motiment étérateure et le contents de fil sudéciser et le contents d'utilisé pour dessurés les des contents de fil sudéciser et le contents de fil indéciser et le contents d'utilisé pour dessurés de la content de fil bidée. Toutes des soulour motiment différent de la content de la bidée. Toutes les actions deux et le la content de la con
- (. Si Is habe et in time recovered de mailes plutique et est faite de plutiour blants, ets boden pourcest (glament tire assentiels par modern confermionit de crequis (?) joint un priente hijfment, to best d'une blant recoverir à tord de l'untre une ma min de la la la faite de blants estre autre de tett l'appurte par de stenar d'une pollège par fait recoveret d'un maine par des de mailler plateique, plateique, d'un sur ce rabbe, ainsi que ser une largeur d'un maine) un de chaque dels de collèce, un relatef uniform et benn nample, de modern eure faite de state que le blante un plateique de la maine que ser de sendern eure faite de state que le blante un plateique de la maine de sendern eure faite de state que la blante
- S. has recommend inference taken hambled derrie an enquis 8º apint in private diplomet, in broth second typich I had done I ware at assessible an agent in consumer withithe at distincted discussed I) and it enquise difficulties to I had not a procession of each do fit visible do l'entériour et de celle de la Merif, busto i se conserva seron faire à la machine, fourfoir, les recommende co bable an tiese recommende matthey plantique pourmet épisons être effectuées private le procéd destruit au pranguest de ci-domain.
- 6. Les marcus de fination erront placés de talle morte guilla ne puissant être détachés de l'extérieur, Les collères finés à la béche erront rendrecte de métal co le cu.r. L'interpalle entre les collères ou maneaux ne dépassers par 200 mm.
- 7. in their sery flade our provis de faces h supécher tout sobs ou chargement. Elle sers supportés par un minu tout harres ou lattes longituleules reppenant un cirificités du plateau de chargement un den arresau ou une les parois d'extrêntié de ce plateau (lorque la langueur du plateau de chargement dépases é se, un arresau inter-fédiaire une minu est obliganciere, les acresaux seront flade de manière que leur position un pupiese être modifiée de l'extérieux.
- 8. Seront utilisés come liens de fermeture -
- a) des chbles d'acter d'un dinmètre de) un cu sinimus, ou
- b) das caráss do charre ou de sisal d'un damaètre de 8 mm au mainem, pourruss d'un revêtement transparent non extensible en matrère plastique, ou c) des barres de finalism en fer d'un directer de 8 mm au mainem.
- Las câblas d'exter se arcai pas revêtus; leutrios lou revêtempt en maitre plavtique tramaparante et non extensible est abare, Les barres en fer me mercat pas revêtuse d'une maitère opeque.

一五七

9. Chages chile on coste derre tire d'une mult pière et man d'un abson statilique à chaque artériste i, de laporatte d'attendre de chaque abson attailique derre componer un extre creux traversant le chile on la coste et presettant le passage du fui du realiseant domanter le chile on la coste deven restre valuble de part et d'autre du trest creux, de fécon qu'il not passable le d'autre du trest creux, de fécon qu'il not passable le d'autre du trest creux de fecon qu'il not passable le d'autre du trest d'autre du trest d'autre d'aut

(ii). Chaque barse de fination on fer deven être d'une seule pâses, c'une des extrémties sero perforée afin de recevoir le disponité de fermeture; à l'autre extrémité, il sero forgé une étre à la barre et cette étre sero constructe de selle mondres qu'il soit imponsible de faire piroter la barre sur son des.

 Larsque I'an utilise des chètes ou des cordes, les parois des véhicules devrant avoir une hauteur d'au moins 190 mm et la bhibe devra recommir ess parois sur une hauteur d'en moins 200 mm.

12. Ann operatures extract on chargement of an defortigement on volkicule, les deum beste de la bishe majorierensi l'un une l'autre d'une focce unifrance. En outre, lune proposation et extracte par un rabat appliqué à l'artérieur et cous conformément au paragraphe 3 du présent utitale. Les liens de fermeture mont soit ceux prévou au paragraphe 6, tott, la constition qu'elles ainte un maineur 20 me de largeur et paragraphe 6, tott, des limiteurs de cuir, ou des landres en tisse aconstituent fon stemble, des landress eront fracte à l'indéreur de la bishe 4 maines d'outlités pour resentair la débit, la corte ou la barre visés su paragraphe 8.

Name of

* ; ; ; ;

ب**و** وہ

×

QUI REPONDENT AUI CONDITIONS TRUBITIQUES PARTURS DANS LE REGULEURT FIGURAIT À L'ARBERT 3

La procédure d'agrément sera la suivante :

- a) Les véhicules sercoit agréée par les autorités compétentes du paye où est domicilié on établi le propriétaire on le transporteur.
- b) la décision d'agréssant comporters obligatoirement l'indication de la date et du numéro d'ordre.
-) l'agrimant dommes liem à la déliveance d'en certificat d'agrimant dont le tartée no conferme un mobile de l'amance 5, de certificat evez imprisé dans la langue du pays de déliveance et en français just différentes rebriques excost unsérotées pour fasiliter la compréhension de texte dans les autres langues.
- d) La certificat se tromven à bord du vébicule; il sera socamagné, le cas échéant, de photographies ou de dessins établis mitrant les directives du service ésetteur et authentifiés par ce service.
- Les wihinnles seront présentés tous les deux aus aux autorités compétantes aux fins de vérification et de reconduction éventuelle de l'agrésent.
- f) L'agrément devientre outre lor les carectéristiques essentialles du vébicule seront modifiées ou en ces de changement de propriétaire ou de transportaur.



1

CHARLESTON PROPERTY DISC MEMBERS OF STREET

Certificat = ...

٠ :

٠, ٠

ktestant que le véhicule désigné ci-après remplit les comiticom requises pour être admis es transport international de marchandises sous scallement domanier
conditions requises pour être cellement domanier

officers or connect on married and analysis analysis and	Rtabli & (date) 19	Annexes* (Indiquer le nombre)	Autres caractéristiques	No dimentriculation	N dn soten	N° On oblaste	Hom on marque du comstructeur	The state of the s	Enture du vébicule	du véhionle.	de la durée de validité et en cas de changement notable de carectéristiques escentialles	la circulation, en ous de changement de propriétaire ou de transporteur, à l'expiration	Co certificat doit être restitué au service émptieur lorsque le véaigule est retiré de	Valable jusqu'en
		Rtabli & (date) 19	Annexes	Antres caractéristiques	g° d'immatriquation	T ⁰ de modemr	1° de coldente 2° d'imméricalistica 1° d'imméricalisticali	Eco on marque de comstructeur	Use on marque de combinateur To de abbasis To de	Now et siège d'emploitation du titalaire (propriétaire om transporteur) Rom on aurque de complement Po de abbasis Po de abbasis Po d'immericalation Lactron conrectérisiques (Endequer la combre)	da rédicals. Heure de rédicals Nom et siège d'emploitation de titalaire (propriétaire on transportant) Nom et siège d'emploitation de titalaire (propriétaire on transportant) Nom en Americal de commitmenteur P de noblesis P d'elementeur de la commitmenteur Lactre our autérisalique (Ladquer le pombre) (date) 19	de la derie de velidité et en oas de changement sotable de caractéristiques essentiales de velicule. Entre du vénicule Nom et siège d'emploitation de titalaire (propriétaire om tramsporteux) Nom en aurque de combinateaur P de coldante P de modeur P d'immeticalation Authoritalation Autho	in circulation, on man de champement de propriétaire on de transporteur, à l'expiration de la durée de validité et on oar de champement notable de caractéristiques essentialise de validade. Mature du vébicule. Mature du vébicule (propriétaire on transportaure) Fon et siège d'exploitation de lithalare (propriétaire on transportaure) Fon on marque du constructeur (propriétaire on transportaure) Fon on marque du constructeur (propriétaire on transportaure) Fo de coldenie (propriétaire on transportaure) Fo de coldenie (propriétaire on transportaure) Fo de coldenie ((indique la nombre)) Lamantériculation ((indique la nombre))	Co cortificat doit thre restitué de series émpirée in rédicie est retiré de la livelaisat est entré de la circulaisat es es de changement de prepiféraire est ét temporéeur à l'expiration de la curée de milité et en son de changement sotable de cornetérintiques essentiales du rédicule. Entre du rédicule. Entre du rédicule de titulaire (propriésaire en transporteur) Fo es chécit de compistation du titulaire (propriésaire en transporteur) Fo de chécit Lattre contradiction Lattre contradictiques Lattre contradictiques Lattre contradictiques Lattre contradictiques Lattre contradictiques Lattre contradiction ((date) 19

NOTE : la présent certificat doit être accompagné de photographies on de dessime établis entrant les directives du service émetteur et muthentifiés par ce service.

<u>.</u>

DE BETTE

RELIZERT SUR LES CONDITIONS TECHNIQUES AFFLICABLES AUX CONTAIRESS POUVAIT ETES LEMIS AU TRANSPORT JUTERNATIONAL DE MARCHAGUSESS PAR VERTCULES ROUTIERS, SOUS SCELLEGENT DOUANIER

Article premier

Confrall to

- 3. Saula puwent être agrés pour le transport international on marchandises par rédicalies routiers sous escilament doumnier les containers qui portent de façon desple l'indication du non et de l'adresse du propriétaire, sinni que l'indication de la ture et des marques et messives d'identification et qui sont construite et assissée du faile façon .
- a) qu'un scellement douanier puisse y être apposé de manière simple et efficace,
- b) qu'aucuse marchandise ne puisse être extraite de la partie scellés du container ou y être introduite sans effraction isissant des traces visibles ou saus rupture du continue.
- c) qu'ancun espece ne permette de dissimiler des marchandises.
- Le condainer sers construit de talle serve que tous les especes, tels que compartiments, récipients ou autres logements, espektes de contents des marchandises soiest facilment accursibles pour les visites domandères.
- 3. Au cas où il subsisterait des especs vides entre les diverses choiseas formant les parcies, le plancher et le tot du constainer, le revienment indérieur seus fitse, complet, continu et le) qu'il ne paisses pas être démonté sans laisser de traces visibles.
- 4. Tout container à agréer estou le procédure mentionnée à l'anasse 7 mers pueure une l'une des parois existraures d'un catre destiné à recrotir le certificat d'agréemant en certificat ser revêtu des dus côtés de plaques fransparentes en matière plantique harmétiquement enuées ensemble, le cadre sers conqui de taile monière qu'il probège le certificat d'agréemant et qu'il past impossible d'en extratre calui-où anné briser le cellement qui sers apposé afin d'enpédement ducit certificat; il devra également probèger ce scellement de monière efficace.

VLATOTE 5

Structure du container

- Les parcis, lepiander et le toit du container stroit formés de pisques, ét planches ou se paneaux suffisament résistants, d'une épianeux spropriés, et audie, rifés, bouveis ou essemblés de façon à ne laisser eucum interatice permettant l'accès au contenu. Ces éléments s'adapterent souctement les une aux autres et seront fixés de fujie manière qu'il soit imparsible d'en déplacer ou d'en retifere aucum sons laisser le traces visities d'effraction ou seuentomager le sesilement douanter.
- 2. Les organs d'assemblage sesontals tais que les boulons, les fruts, n'. " "croch placés de l'extérieur, dépassement à l'indérieur et seront boulonnés, rités ou sondés de manière ser tiffélante, Sous réserve que les boulons qui retiennent les parties sesontables des parois, de planobre et du tots octent placés de "tréfélaur, les autres boulons pourrent être placés de l'indérieur, à double placés de l'indérieur et ne set pas reconvert d'une platiture quaire.
- Les ouvertures de ventilation seront autorisées à condition que leur plus grande disension de dépasse pas 400 mm. Lorsqu'eiles permetient l'accès direct à l'intérieur du container, elles

emport manies d'une totte séallique ou d'une pieque de métal perforée (dimention marinale trous) : me dans la deux casi et servoir perdegène par un grillage métallique modé (dimention marinale des mallier 10 mm). Lorqu'elles me permettent par l'accès direct à l'indérieur du condition (pur sample, gréce à des syrièmes à roudes ou oblemes), elles avont manies des simme dispositifs, mai les dimentions des trous et mallies de couverle pourceut être norders respectivement à lo me et 20 mm (en line de 3 mm et 10 mm). Il ou derne pas être possible de respectables de l'entérieur anna interne ne trons retainer. Les tottes métalliques servoir constituées par des fils d'un maine l'une de dimètre et fabriquées de marière que les fils au publesse être respectable les unes autres et qu'il soit impossible d'élargis les trous actuelles de constituées par des fils d'un maine l'une de dimètre et fabriquées de marière que les fils au publesse être respectable les unes autres et qu'il soit impossible d'élargis les trous entails de constituées par de cross réallèses.

Les conventures d'écolement seront autoritées à condition que leur plus grande dissontées na dégane par 3 par contra de la contra del la contra del la contra del la contra del la contra de la contra de la contra de la contra del la contra de la contra del la contr

Article J

Systèmes de fermeture

- 1. Les portes et tous autres mome de fermèture du contaîne comporteroit un dispositif permettant un seallement douanter simple et efficace, de dispositif eure noit eoudé aux parois uns portes et elles nont établiques, noit finé au moine par deux boulons qui, à l'intérieur, seront rivée ou soudée aux les écrous.
- ¿. Les charables smoot fabriques et aproces de manière bile que les portes et utres modes de cremeture de patenne fêtre rettrié de leurs goods, une foit formiel les etts, errous, pirots et utres fixations seront coudés un parties enférieures des charabless. Doubléis, ces pirots et autres modes de fermèture comprendent un conditions ne escont pas exigées lorque les portes et autres modes de fermèture comprendent un disposituf de verrouillage non eccessible de l'exidérieur et qui, une fois fermé, me permete plus de rettres les portes de laurs goods.
- Les portes seront construites de manière à couvrir tout interstice et à sesurer une ferreture complète et efficace.
- Le container sera muni d'un dispositif adéquat de protection du scellement dounnier ou sera construit de telle minière que le scellement dounnier se trouve suffisemment protégé.

10101

Containers à utilisation spéciale

- Les prescriptions di-dessus s'appliquent un continers inchermes, réfrigérant et fréçoréfriques, aux continers-dépres, sur continers de désinguement et une containers spécialement construtés pour le transport déchin dans le meure el alles est competibles even les cursoliristiques broiniques que le destination de ces containers impose.
- Les fineques (espanhona de fermaure), les robinets de conduite et les trous d'homme de condainer-principale seront maningés de façon à paramètre un scallement douanter simple et éfficies.

5

Containers repliables ou démontables

Les containers repliables ou démontables sont sount sur mêmes constitues qui les containers non repliables on non démontables, pout le réserve que les dispositifs de verrouillage permettant du les repliars ou de les démonts puissent être scaliés per la douace et qu'aucuse partie de ces containers se puisse être séplacés sans que ces scaliés scient brisés.

rticle 5 bis

Containers bachés destinés à constituer sur un véhicule routier le

compartiment réservé au chargement

ioraqu'un containe est coqu pour contituer le coquetiment réservé au chrigment d'un véhicule routire, sais qu'un lieu d'étre formé come in son le seuvent container stés à la présente annous, il est ouvert et block, il pout être agréé pour le transport international de marchantise our réstre qu'il réponé au prescriptions de l'article 5 de l'avectue 3, ainsi qu'anni la exempe de late son unemphable de a imprigner, aux dispositions de la présente annous, et que restre visitire, lorsque il container est béside est est en pates aurun véhicule montes, les indications et le certificat d'aprésent prescrits par les paragraphes i et à de l'article presère de la présente annous.

11010

Preseriptions transitoires

Les dispositions du peregraphe « de l'article presier et du peregraphe « de l'article » du préseit pagiment, stant que les dispositions des peregrapses » et « de l'article » au tress à la production, per un gillàge substillage coudé, des comertures de restilation untes que collas comportant un système à coules ou à chicame « des comertures d'écoliment, se seront pas chigadares sensi le les justes » (»), acts les certificats d'agrément délivrés evant cette date pour des contaînes qui ne nont pas conformes à ses dispositions se seront pas « habites après » (») i décembre » (»Oc.)

1

QUI REQUILISSENT LES CONDITIONS TECHNIQUES PREVUES DANS LE REGLEMENT FLOUBART À L'ANNELS 6

La procédure d'agrément sera la suivante :

 ia sondainer pourront être agréée par les estoriés compétentes du pays de et dominité on établi le propriédaire on par calles du pays de le container est utilisé pour la première fois pour un transport sons sonlaisent domanier.



b) La décision d'agréesent comporters obligatoiresent l'indication de la date et du

- c) L'agrément dommer lies à la délivence d'un certificat d'agrément doit à texte sers conforme au moblie de l'ammers B. Ce certificat sers imprisé dans la langue de pape de délivence et en français; les différentes rebriques seront musérolées pour faciliter la cerpénation de texté dans les autres langues. Le certificat sers revêts des dour obtés de plaques transparentes en matière plantique hernétiquement condéss ensemble.
- d) Le certificat ecompagnera la container; il sera inséré dans la cadra productur mantioné à l'article prestre de l'annere é et centlé de manière qu'il ecit impossible de l'astraire de cadra protectur manà briser le conliment.
- a) Les containers seront présentés tons les deux ans sux sutcrités compétentes sux fins de régification et de recondaction évantenile de l'agrément.
- r) L'agrésset devienirs cadac lorsque les caractéristiques essentislies du containes seront modifiées ou en cas de changement de propriétaire.

ABBOTA 8

CERTIFICAT D'AGRIDICET D'UN CONTAINER

Certificat s ...

Attestant que le container désigné oi-après remplit
į
e remplit
conditions r
requises p
917

Valable jusqu'au

Ce certificat doit être restitué au service émantaur loraque la container est retiré de la circulation, en cas de changement de propriétaire, à l'expiration de la durée de

٠.

Nom et siège d'exploitation du propriétaire	Mature du container	validité et en cas de changement notable de caractéristiques essentielles du container.

Dimensions extérieures en centimètres	Tare	Marques et muséros d'identification	Nom et siège d'amploitation du propriétaire
---------------------------------------	------	-------------------------------------	---

***************************************	Caractéristiques essentialles de construction (anture des matériaux, nature de la construction, parties resforcées, boulous rivés ou soudés, éto)	
:	af or c	_
÷	1:	2
:	8 8	Ħ
i	100	2
į	1	×
:	9 12	
	oudée	
i	•	
i		
1		
	nat u	
:	: •	
÷		
i	COD	

10.

y 9 7 9

Апвехе 9	1. Etabli h
	Etabli à

Les plaques auront pour dimensions : 250 mm sur 400 mm.

PLACORS T I R

Ņ Les lettres TIR, en caractères istins majuscules, auront une hauteur de 200 mm our fond bleu. et leur trait une épaisseur d'au moins 20 mm. Elles seront de couleur blanche

PROTOCOLE DE SIGNATURE

ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes : àu moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de

- les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient 1. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minitement à la définition de l'alinéa h) de l'article premier de la Convention. prévu au chapitre IV de la Convention des marchandises ne répondant pas complè-Parties contractantes pourront notament s'entendre pour admettre sous le réglae accorder en matière de transport international de marchandises par route. Des males. Il n'est pas dans l'intention des Parties contractantes de restreindre
- plication des autres dispositions nationales ou conventionnelles réglementant 2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'aples transports.
- Dans toute la mesure du possible, les Parties contractantes faciliteront - aux bureaux de douane, les opérations relatives aux marchandises périssables,
- aux bureaux de douane de passage, l'accomplissement des formalités en dehors des jours et heures normaux d'ouverture.

- en ce qui concerne sente Convention requiert l'octrol de facilités aux associations intéressées 4. Les Parties contractantes reconnaissent que la bonne exécution de la pré-
- a) le transfert des devises nécessaires au règlement des droits et taxes d'entrée et des pénalités pécuniaires réclamées par les autorités des Convention, et Parties contractantes en vertu des dispositions prévues par la présente
- b) le transfert des devises nécessaires au paiement des formules de carnet TIR envoyées aux associations garantes par les associations étrangères correspondantes ou par les organisations internationales.

ad articles premier, alinéa a), 4 et 20

faibles taxes à titre de droit de statistique. Les dispositions des articles 4 et 20 n'interdisent pas la perception de

transports. compte tenu des garanties qu'offre le régime prévu par la Convention pour ces passage pour les transports visés au cnapitre III de la présente Convention, contrôles ne pourralent être supprimés ou atténués aux bureaux de douane de Chaque Partie contractante examinera si certaines restrictions ou certains

Protocole. EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent

exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également FAIT à Genève, le quinze janvier mil neuf cent cinquante-neuf, en un seul

POUR L'ALBANIE

POUR L'AUTRICHE

Dr. Josef STANGELBERGER

POUR LA FINLANDE :	Rudolf THERFELDER	POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :	Erik HAUGE	POUR LE DANEMARK :	POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:	POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE :	A. BELINSKI	POUR LA BULGARIE :	J. ELIENNE		POUR LA BELGIQUE :	
	I. BESSLING	POUR LE LUXEMBOURG:	A. BERIO	POUR L'ITALIE :	POUR L'IRLANDE :	POUR L'ISLANDE :	POUR LA HONGRIE :		POUR LA GRECE :	DE CURTON	POUR LA FRANCE :	

等を免除すること等を規定したものである。

(参考)

帳(TIRカルネ)を用いて行なう貨物の運送については貨物の経由国において輸出入税、税関検査。この条約は、一九五九年一月十五日に欧州経済委員会において採択されたもので、国際道路運送手